

Hoy por hoy el libro de texto para aprender chino más popular del mundo

la tercera edición

西班牙文注释

El Chino Conversacional

de 301

第三版

汉语会话 301 句

MP3

康玉华 来思平 编著

卢国正 孙桂云 翻译

[西] Francisco Javier Rosino Sierra 审译

Por Kang Yuhua y Lai Siping

Traducción : Lu Guozheng y Sun Güiyun

Revisión : Francisco Javier Rosino Sierra

II

下



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

Hoy por hoy el libro de texto para aprender chino más popular del mundo

la tercera edición

西班牙文注释

El Chino Conversacional de 301 句

第三版

汉语会话 301 句

康玉华 来思平 编著

卢国正 孙桂云 翻译

[西] Francisco Javier Rosino Sierra 审译

Por Kang Yuhua y Lai Siping

Traducción : Lu Guozheng y Sun Güiyun

Revisión : Francisco Javier Rosino Sierra

MP3

II

下

 北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语会话301句:西班牙文注释.下/康玉华,来思平
编著. —3版. —北京:北京语言大学出版社,2008.2
ISBN 978-7-5619-2018-3

I. 汉… II. ①康… ②来… III. 汉语-口语-对外汉语
教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第012471号

书 名: 汉语会话301句·下(西班牙文注释)

中文编辑: 于 晶 西班牙文编辑: 郑 寰

封面设计: 苏芳蕾

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008年3月第1版 2008年3月第1次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米 1/16 印张: 15

字 数: 221千字 印数: 1-3000册

书 号: ISBN 978-7-5619-2018-3/H·08007
05200

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话: 82303590

第三版前言

《汉语会话 301 句》初版于1990年。1998年修订再版，并被列入“北语对外汉语精版教材”系列。《汉语会话 301 句》出版过英文、法文、日文和韩文等多个语种的注释本，长销不衰，海内外不同版本累计销量在70万册以上，堪称当今全球最畅销的对外汉语教材。为了不断延续这本经典教材的持久生命力，我社出版了这本教材的第三版。

第三版对内容的修订主要体现在两方面。第一，在保留原有语言点的前提下，更换能反映当前社会生活的内容；第二，在增加新内容的基础上，对语言点安排的循序渐进、前后照应进一步细加琢磨，使之趋于完善。

第三版在版式和装帧设计上也有很大的改观。开本变小，便于携带；双色印刷，详略更加突出。

考虑到国外越来越多的语言学校选用这本教材，作者专门编写了“导读”，供教学参考。为了灵活适应不同教学周期，第三版分为上、下两册。

《汉语会话 301 句》第三版已出版英文注释本、日文注释本、泰文注释本、德文注释本、法文注释本、俄文注释本、韩文注释本、西班牙文注释本，以后将陆续出版其他语种的注释本，以满足世界各地不同母语学习者的需求。

Introducción de la tercera edición

La primera edición de *El Chino Conversacional de 301* se publicó en 1990, y se lanzó la segunda edición con modificaciones en 1998, al mismo tiempo se insertó en la serie de *las Mejores Ediciones de los Libros de Material de Enseñanza del Idioma Chino para Estudiantes Extranjeros* de la Casa Editorial de la Universidad de Lenguas de Beijing. *El Chino Conversacional de 301* ya se ha publicado en varios idiomas extranjeros, tales como inglés, francés, japonés y coreano, cuya tirada acumulada incluyendo los publicados fuera del país alcanzó más de 700 mil ejemplares, siendo uno de los libros de material de enseñanza del idioma chino para estudiantes extranjeros con más venta y demanda en todo el mundo. Para prolongar la vitalidad de dicho libro de material de enseñanza clásico, esta Casa Editorial ha publicado su tercera edición.

Las modificaciones del contenido de la tercera edición se reflejan principalmente en los siguientes dos aspectos: primero, para mantener los aspectos fundamentales del idioma originales se sustituyen algunos contenidos para reflejar mejor la vida social de la actualidad; segundo, para añadir nuevos contenidos se adaptan los aspectos fundamentales del idioma para que se progrese paso a paso y de principio a fin de la forma más adecuada.

La impresión y el diseño ornamental de la tercera edición se han mejorado mucho, el tamaño ha sido reducido para ser más fácil de llevar y la imprenta de color hace destacar los detalles.

Considerando que este libro de material de enseñanza va a ser utilizado por cada vez más escuelas de idiomas fuera del país, las autoras han creado "instrucciones" como guía para la enseñanza. La tercera edición se divide en dos tomo para adaptarse a los diferentes períodos de la enseñanza.

La tercera edición de *El Chino Conversacional de 301* ya se ha publicado en inglés, japonés, francés, tailandés, alemán, ruso, coreano y español. Se publicará sucesivamente en otros idiomas para satisfacer las necesidades de los estudiantes de otros lugares del mundo.

Casa Editorial de la Universidad de Lenguas y Cultura de Beijing

使用说明

《汉语会话 301 句》是为初学汉语的外国人编写的速成教材。

本书共40课，另有复习课8课。40课内容包括“问候”、“相识”等交际功能项目近30个，生词800个左右以及汉语基本语法。每课分句子、会话、替换与扩展、生词、语法、练习等六部分。

本书注重培养初学者运用汉语进行交际的能力，采用交际功能与语法结构相结合的方法编写。将现代汉语中最常用、最基本的部分通过生活中常见的语境展现出来，使学习者能较快地掌握基本会话301句，并在此基础上通过替换与扩展练习，达到能与中国人进行简单交际的目的，为进一步学习打下良好的基础。

考虑到成年人学习的特点，对基础阶段的语法部分，用通俗易懂的语言，加上浅显明了的例句，作简明扼要的解释，使学习者能用语法规律来指导自己的语言实践，从而起到举一反三的作用。

练习项目多样，练习量也较大；复习课注意进一步训练学生会话与成段表达，对所学的语法进行归纳总结。各课的练习和复习课可根据实际情况全部或部分使用。

编者

Prefacio

El Chino Conversacional de 301 es un libro de material de enseñanza redactado para los principiantes extranjeros de los cursos acelerados del idioma chino.

Este libro contiene con 40 lecciones y 8 lecciones de repaso. En las 40 lecciones se incluyen unos 30 proyectos de funciones comunicativas, tales como “saludo” y “conocerse”, alrededor de 800 palabras nuevas y la gramática básica del idioma chino. Cada lección está compuesta de las siguientes 6 partes: oraciones, conversación, sustitución y extensión, palabras nuevas, gramática y ejercicios.

El libro, redactado con el método de integrar las funciones comunicativas y la estructura gramatical, da mucha importancia al desarrollo de la capacidad comunicativa en chino de los principiantes. Se presentan los aspectos más comunes y esenciales del idioma chino moderno a través de las diferentes circunstancias lingüísticas más habituales de la vida cotidiana para que los estudiantes puedan dominar las 301 oraciones de conversación básica y con este método alcanzar la meta de comunicarse fácilmente con los chinos, fundando una buena base para poder profundizar el estudio de chino en el futuro.

Considerando las características del estudio de los adultos, se explican breve y precisamente las partes de gramática en la etapa inicial con palabras sencillas, utilizando ejemplos fáciles de entender para que los estudiantes puedan aplicar a sus prácticas lingüísticas las leyes gramaticales, así como hacer las inferencias sobre otros casos desde una oración.

Los ejercicios son variables y abundantes. Resumiendo la gramática ya aprendida, los repasos están especialmente diseñados para adiestrar y elevar más la capacidad conversacional y narrativa de los estudiantes. Tanto los ejercicios de cada lección como los repasos pueden ser utilizados total o parcialmente de acuerdo con las circunstancias reales del alumno.

汉语拼音字母表

Alfabeto fonético chino

印刷体 En forma de imprenta	书写体 En forma manuscrita	字母名称 Denominación fonética
A a	<i>A a</i>	[a]
B b	<i>B b</i>	[pɛ]
C c	<i>C c</i>	[ts'ɛ]
D d	<i>D d</i>	[tɛ]
E e	<i>E e</i>	[ɤ]
F f	<i>F f</i>	[ɛf]
G g	<i>G g</i>	[kɛ]
H h	<i>H h</i>	[xa]
I i	<i>I i</i>	[i]
J j	<i>J j</i>	[tɕiɛ]
K k	<i>K k</i>	[k'ɛ]
L l	<i>L l</i>	[ɛl]
M m	<i>M m</i>	[ɛm]

印刷体 En forma de imprenta	书写体 En forma manuscrita	字母名称 Denominación fonética
N n	<i>N n</i>	[nɛ]
O o	<i>O o</i>	[o]
P p	<i>P p</i>	[p'ɛ]
Q q	<i>Q q</i>	[tɕ'iou]
R r	<i>R r</i>	[ar]
S s	<i>S s</i>	[ɛs]
T t	<i>T t</i>	[t'ɛ]
U u	<i>U u</i>	[u]
V v	<i>V v</i>	[vɛ]
W w	<i>W w</i>	[wa]
X x	<i>X x</i>	[ɕi]
Y y	<i>Y y</i>	[ja]
Z z	<i>Z z</i>	[tsɛ]

词类简称表

Abreviaturas

1.	(名)	名词	míngcí	sustantivo
2.	(代)	代词	dàicí	pronombre
3.	(动)	动词	dòngcí	verbo
4.	(能动)	能愿动词	néngyuàn dòngcí	verbo modal
5.	(形)	形容词	xíngróngcí	adjetivo
6.	(数)	数词	shùcí	numeral
7.	(量)	量词	liàngcí	clasificador
8.	(副)	副词	fùcí	adverbio
9.	(介)	介词	jiècí	preposición
10.	(连)	连词	liáncí	conjunción
11.	(助)	助词	zhùcí	partícula
		动态助词	dòngtài zhùcí	partícula aspectual
		结构助词	jiégòu zhùcí	partícula estructural
		语气助词	yǔqì zhùcí	partícula modal
12.	(叹)	叹词	tàncí	interjección
13.	(象声)	象声词	xiàngshēngcí	onomatopeya
14.	(头)	词头	cítóu	prefijo
15.	(尾)	词尾	cíwěi	sufijo

目 录

汉语拼音字母表			I
词类简称表			II
第 21 课	邀请	请你参加	1
	语法	动作的进行	
第 22 课	婉拒	我不能去	11
	语法	1. 时段词语作状语 2. 动态助词“了”	
第 23 课	道歉	对不起	21
	语法	1. 形容词“好”作结果补语 2. 副词“就”、“才” 3. 趋向补语(2)	
第 24 课	遗憾	真遗憾, 我没见到他	31
	语法	1. 用动词“让”的兼语句 2. “是不是”构成的正反疑问句	
第 25 课	称赞	这张画儿真美	39
	语法	1. “又……又……” 2. “要是……就……”	
		复习(五)	49
	语法	语气助词“了”与动态助词“了”	

第 26 课	祝贺	祝贺你	53
	语法	1. “开”、“下”作结果补语 2. 可能补语(1) 3. 动词“了”作可能补语	
第 27 课	劝告	你别抽烟了	63
	语法	1. “有点儿”作状语 2. 存现句	
第 28 课	比较	今天比昨天冷	71
	语法	1. 用“比”表示比较 2. 数量补语 3. 用“多”表示概数	
第 29 课	爱好	我也喜欢游泳	81
	语法	1. 用“有”或“没有”表示比较 2. 时量补语(1) 3. 用“吧”的疑问句	
第 30 课	语言	请你慢点儿说	91
	语法	1. 时量补语(2) 2. “除了……以外”	
		复习(六)	101
	语法	几种表示比较的方法	
第 31 课	旅游(一)	那儿的风景美极了	105
	语法	1. 趋向补语(3) 2. “不是……吗”	

第 32 课	旅游(二)	你的钱包忘在这儿了	115
	语法	1. 动作的持续 2. “见”作结果补语	
第 33 课	旅游(三)	有空房间吗	125
	语法	1. 形容词重叠与结构助词“地” 2. 可能补语(2)	
第 34 课	看病	我头疼	135
	语法	1. “把”字句(1) 2. “一……就……”	
第 35 课	探望	你好点儿了吗	145
	语法	被动句	
		复习(七)	154
	语法	1. 几种补语 2. 结构助词“的”、“得”、“地”	
第 36 课	告别	我要回国了	159
	语法	1. 时量补语(3) 2. “有的……有的……”	
第 37 课	饯行	真舍不得你们走	169
	语法	1. “虽然……, 但是……”复句 2. “把”字句(2)	

第 38 课 托运 这儿托运行李吗 179

语法

1. “不但……而且……” 复句
2. “动” 作可能补语
3. 能愿动词在“把”字句中的位置

第 39 课 送行(一) 不能送你去机场了 189

语法

1. 动作的持续与进行
2. 用“不如”表示比较

第 40 课 送行(二) 祝你一路平安 199

语法

1. “把”字句(3)
2. “……了……就……”

复习(八)

209

语法

1. 动词的态
2. 几种特殊的动词谓语句

词汇表

215

SUMARIO

Alfabeto fonético chino			I
Abreviaturas			II
21	Invitación	Te invitamos a participar	1
	Gramática	La realización de la acción	
22	Declinar con amabilidad	Yo no puedo ir	11
	Gramática	1. Palabras y frases de duración usadas como modificador adverbial 2. La partícula aspectual “了”	
23	Excusarse	Perdón	21
	Gramática	1. El adjetivo “好” se usa como complemento de resultado 2. Los adverbios “就” y “才” 3. Complemento de dirección (2)	
24	Lástima	¡Qué lástima que no le he visto!	31
	Gramática	1. Oración con un elemento que realiza doble función y el verbo “让” 2. Oración interrogativa afirmativo-negativa formada por “是不是”	
25	Elogiando	Este cuadro es realmente bonito	39
	Gramática	1. La expresión “又……又……” 2. “要是……就……” “Si..., entonces...”	
		Repaso (5)	49
	Gramática	La partícula modal “了” y la partícula aspectual “了”	
26	Felicitaciones	¡Felicidades!	53
	Gramática	1. “开” y “下” sirven como complementos de resultado 2. Complemento potencial (1) 3. El verbo “了(liǎo)” sirve como complemento potencial	


27	Recomendar	No fumes	63
	Gramática	1. “有点儿” funciona como modificador adverbial 2. Oraciones verbales que expresan la existencia, aparición o desaparición	
28	Comparación	Hoy hace más frío que ayer	71
	Gramática	1. La comparación se expresa con la preposición “比” 2. Complemento de cantidad 3. “多” se usa para expresar un número aproximado	
29	Aficiones	También me gusta nadar	81
	Gramática	1. La comparación se expresa con “有” y “没有” 2. Complemento de duración (1) 3. Oración interrogativa con “吧”	
30	Idioma	Habla más despacio, por favor	91
	Gramática	1. Complemento de duración (2) 2. La construcción “除了……以外”	
		Repaso (6)	101
	Gramática	Algunos métodos para formar oraciones de comparación	
31	Viajar (1)	Aquel paisaje es hermosísimo	105
	Gramática	1. Complemento de dirección (3) 2. Pregunta retórica formada de “不是……吗?”	
32	Viajar (2)	Te has dejado aquí tu cartera	115
	Gramática	1. La duración de la acción 2. “见” sirve como complemento de resultado	
33	Viajar (3)	¿Hay habitación libre?	125
	Gramática	1. La reduplicación de adjetivos y la partícula estructural “地” 2. Complemento potencial (2)	
34	Ver al médico	Me duele la cabeza	135
	Gramática	1. Oración con “把” (1) 2. La construcción “一……就……”	

35	Visitar	¿Estás ya un poco mejor?	145
	Gramática	Voz pasiva	
Repaso (7)			154
	Gramática	1. Unos tipos de complementos 2. Las partículas estructurales “的”、“得” y “地”	
36	Despedirse	Regresaré a mi país	159
	Gramática	1. Complemento de duración (3) 2. “有的……有的……” “Algunos..., otros...”	
37	Dar una comida de despedida	No puedo soportar dejarnos marchar	169
	Gramática	1. Oración subordinada adversativa formada de “虽然……但是……” 2. Oración con “把” (2)	
38	Facturación	¿Aquí se factura el equipaje?	179
	Gramática	1. Oración compuesta coordinada aditiva formada de “不但……而且……” 2. “动” como complemento potencial 3. La posición del verbo modal en oraciones con “把”	
39	Despedida (1)	No puedo ir al aeropuerto para despedirme	189
	Gramática	1. La continuación y realización de una acción 2. La comparación se expresa con “不如”	
40	Despedida (2)	¡Feliz viaje!	199
	Gramática	1. Oración con “把” (3) 2. La construcción “……了……就……” (tan pronto... entonces...)	
Repaso (8)			209
	Gramática	1. Aspectos del verbo 2. Algunas oraciones de predicado verbal especiales	
Vocabulario			215

请你参加

TE INVITAMOS A PARTICIPAR

1

句子 Oraciones 

- 141 喂，北大中文系吗？
Wèi, Běi-Dà Zhōngwénxì ma?
Hola, ¿hablo con el Departamento de Chino de la Universidad de Beijing?
- 142 我是中文系。^①
Wǒ shì Zhōngwénxì.
Sí, habla con el Departamento de Chino.
- 143 您找哪位？
Nín zhǎo nǎ wèi?
¿Con quién quiere hablar usted?
- 144 她在楼下复印呢。
Tā zài lóu xià fùyìn ne.
Ella está haciendo fotocopias en la planta baja.
- 145 请她给我回个电话。
Qǐng tā gěi wǒ huí ge diànhuà.
Por favor, dígame que me llame por teléfono.
- 146 我一定转告她。
Wǒ yíding zhuǎngào tā.
Le daré su mensaje sin falta.
- 147 现在你做什么呢？
Xiànzài nǐ zuò shénme ne?
¿Qué estás haciendo ahora?
- 148 (现在)在休息呢。
(Xiànzài) zài xiūxi ne.
Descansando.